



# 攝大乘論釋-歸敬偈 真諦版、玄奘版之異同

---

李富民

2022.07.13



# 讚佛寶

---

## ■ 真諦版：

- 智障極盲闇，謂真俗別執，  
由如理如量，無分別智光，  
破成無等覺，滅心惑無餘。  
常住德圓智，恒隨行大悲，

## ■ 玄奘版：

- 諸破所知障翳暗，盡其所有如所有，  
諸法真俗理影中，妄執競興於異見。  
斯由永離諸分別，無垢清淨智光明，  
獲得最勝三菩提，惑障并習斷常住，



# 讚佛寶(續)

---

## ■ 真諦版：

- 如眾生根性，極解脫真道，於十方界說，能無功用心。由無分別智，不住於生死，常起大悲故，不入於涅槃。由攝智方便，至自他極利，

## ■ 玄奘版：

- 能無功用於十方，隨諸有情意所樂，開示殊勝極廣大，三種解脫等方便。由無分別有大悲，生死涅槃俱不住，由攝妙慧巧方便，究竟至極自他利。



# 讚法寶

---

## ■ 真諦版：

- 是無上正法，如來自覺說，  
若人能正行，至甘露妙迹；  
若誹謗此法，沒無底枉坑，

## ■ 玄奘版：

- 如是世尊等所覺，等所開示微妙法，  
若能於此善修行，必獲寂然甘露迹。  
誹謗決定沒無底，甚久無能大苦海，



# 讚僧寶

---

## ■ 真諦版：

- 住道住果僧，普勝一切眾，  
智道浴清淨，世無上福田。  
片善投於中，廣大如空地，  
成就世間樂，及清涼涅槃，

## ■ 玄奘版：

- 學無學僧居道果，普勝一切所餘僧。  
善逝無垢功德河，真實於中而沐浴，  
為世無上良福田，雖復投於微少善，  
而便廣大如地空，慧者由斯得解脫，



# 頂禮，歸命禮

---

## ■ 真諦版：

- 我以身口意，頂禮佛世尊。  
由智及信心，頂禮真實法。  
我一心頂禮，佛聖弟子眾。

## ■ 玄奘版：

- 故我至誠身語思，頻修無倒歸命禮。